

Art. 5. Dans la version néerlandaise de l'intitulé du même arrêté, le mot « stekers » est remplacé par le mot « contactstoppen » et les mots « beweegbare apparaten » sont remplacés par les mots « beweegbare toestellen ».

Bruxelles, le 16 mars 1993.

M. WATHELET

Art. 5. In de Nederlandse versie van het opschrift van hetzelfde besluit wordt het woord « stekers » vervangen door het woord « contactstoppen » en worden de woorden « beweegbare apparaten » vervangen door de woorden « beweegbare toestellen ».

Brussel, 16 maart 1993.

M. WATHELET

F. 93 — 1073

16 MARS 1993. — Arrêté ministériel sur les cordons prolongateurs à socle mobile ou à socles multiples, avec ou sans dispositif enrrouleur

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, notamment les articles 3, 4 et 7;

Considérant que les prises de courant à usages domestiques sont explicitement exclues du domaine d'application de l'arrêté royal précité;

Considérant cependant qu'un cordon prolongateur à socle mobile ou à socles multiples avec ou sans dispositif enrrouleur est constitué d'une fiche, d'un socle mobile ou d'un bloc mobile à socles multiples ou d'un dispositif enrrouleur à un ou plusieurs socles de courant, et d'une canalisation électrique, et constitue de ce fait un matériel électrique qui est du domaine d'application de l'arrêté royal précité;

Vu l'avis de la Commission permanente consultative sur la sécurité du matériel électrique instituée par l'article 13 dudit arrêté royal du 23 mars 1977;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'assurer la sécurité des personnes et des biens,

Arrête :

Article 1^{er}. Définitions :

— cordon prolongateur à socle mobile : appareil électrique à usages domestiques constitué d'une fiche non démontable, d'un socle mobile non démontable et d'une canalisation électrique souple reliant ces éléments;

— cordon prolongateur à socles multiples : appareil électrique à usages domestiques constitué d'une fiche non démontable, d'un bloc mobile à socles multiples, et d'une canalisation électrique souple reliant ces éléments;

— cordon prolongateur avec dispositif enrrouleur : un cordon prolongateur avec dispositif enrrouleur, ci-après dénommé prolongateur à enrrouleur, est un appareil électrique constitué d'une fiche non démontable, d'un dispositif enrrouleur, d'un ou plusieurs socles, et d'une canalisation électrique souple reliant ces éléments.

Un prolongateur est soit un cordon prolongateur à socle mobile, soit un cordon prolongateur à socles multiples soit un cordon prolongateur avec dispositif enrrouleur.

Il peut comporter en outre un ou plusieurs dispositifs de protection contre les surintensités, un ou plusieurs dispositifs de protection contre les échauffements excessifs, un ou plusieurs dispositifs de protection à courant différentiel résiduel, un ou plusieurs dispositifs de signalisation lumineuse.

Art. 2. Les prolongateurs sont conformes aux dispositions qui les concernent des normes NBN C 61-112-1, NBN C 61-112-2 et NBN C 61-112-3 et aux dispositions des articles qui suivent.

Art. 3. La fiche équipant un prolongateur est unique.

Seules peuvent équiper un prolongateur, les fiches conformes aux feuilles de normalisation VI, VII et XVII.

Toutefois, un cordon prolongateur à socle mobile peut également être équipé d'une fiche conforme à la feuille de normalisation XVI.

Art. 4. Seuls peuvent équiper un prolongateur les socles conformes aux feuilles de normalisation V et XXIII.

N. 93 — 1073

16 MAART 1993. — Ministerieel besluit betreffende de verlengsnoeren met een koppelcontactstop of met tafelcontactdozen, met of zonder oprolmechanisme

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, inzonderheid op artikels 3, 4 en 7;

Overwegende dat de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik uitdrukkelijk zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van voormeld koninklijk besluit;

Overwegende dat een verlengsnoer met een koppelcontactstop of met tafelcontactdoos met of zonder oprolmechanisme is samengesteld uit een contactstop, een koppelcontactstop of een tafelcontactdoos of een oprolmechanisme voorzien met één of meerdere contactdozen, en een elektrische leiding, en derhalve elektrisch materieel is dat onder de toepassing van voormeld koninklijk besluit valt;

Gelet op het advies van de Vaste Raadgevende Commissie inzake de veiligheid van het elektrisch materieel opgericht bij artikel 13 van voormeld koninklijk besluit van 23 maart 1977;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om de veiligheid van personen en goederen te waarborgen,

Besluit :

Artikel 1. Definities :

— verlengsnoer met een koppelcontactstop : elektrisch toestel voor huishoudelijk gebruik bestaande uit een niet-demonteerbare contactstop, een koppelcontactstop en een buigzame elektrische leiding die deze elementen verbindt;

— verlengsnoer met tafelcontactdoos : elektrisch toestel voor huishoudelijk gebruik bestaande uit een niet-demonteerbare contactstop, een tafelcontactdoos en een buigzame elektrische leiding die deze elementen verbindt;

— verlengsnoer met oprolmechanisme : een verlengsnoer met oprolmechanisme hierna « oprolbaar verlengsnoer » genoemd, is een elektrisch toestel bestaande uit een niet-demonteerbare contactstop, een oprolmechanisme, één of meer contactdozen, en een buigzame elektrische leiding die deze elementen verbindt.

Een verlengsnoer is een verlengsnoer met een koppelcontactstop of een verlengsnoer met tafelcontactdoos of een verlengsnoer met oprolmechanisme.

Het kan bovendien één of meer schakelaars, beschermingsinrichtingen tegen overstroom of tegen oververhitting, automatische differentieelschakelaars, of verklikkerlichten omvatten.

Art. 2. De verlengsnoeren zijn conform de desbetreffende bepalingen van de normen NBN C 61-112-1, NBN C 61-112-2 en NBN C 61-112-3 en de bepalingen van de hierna volgende artikelen.

Art. 3. Een verlengsnoer mag slechts voorzien zijn van één contactstop.

Een verlengsnoer mag slechts uitgerust zijn met een contactstop conform de standaardbladen VI, VII en XVII.

Een verlengsnoer met een koppelcontactstop mag evenwel uitgerust zijn met een contactstop conform het standaardblad XVI.

Art. 4. Een verlengsnoer mag slechts uitgerust zijn met een contactdoos conform de standaardbladen V en XXIII.

Art. 5. Les éléments constituant du prolongateur autres que la fiche, le socle mobile ou le bloc mobile à socles multiples et la canalisation électrique souple sont conformes aux règles de l'art. Leur intensité nominale est au moins égale à celle de la fiche.

Le ou les interrupteurs qui font partie du prolongateur sont bipolaires.

Les dispositifs de protection contre les surintensités font corps soit avec la fiche soit avec le socle mobile ou le bloc mobile à socles multiples.

Art. 6. L'ensemble des éléments constituant le prolongateur est monté conformément aux règles de l'art.

Art. 7. La longueur de la canalisation électrique d'un cordon prolongateur à socles multiples ne peut être supérieure à 5 mètres.

Art. 8. Si le cordon prolongateur avec dispositif enrouleur ne comporte qu'un seul socle mobile les dispositions relatives au cordon prolongateur à socle mobile lui sont applicables.

Art. 9. Si le dispositif enrouleur du cordon prolongateur avec dispositif enrouleur comporte plus d'un socle mobile, ce bloc de socles répond aux dispositions relatives au cordon prolongateur à socles multiples à l'exception de la longueur de la canalisation qui n'est pas limitée.

Toutefois, si le cordon prolongateur avec dispositif enrouleur est équipé d'un dispositif de protection contre les surintensités de 10 A maximum, et si sa fiche est d'intensité 10/16 A, la section des conducteurs peut être abaissée à 1 mm².

Art. 10. Le dispositif enrouleur comporte une marque, une référence de type, l'indication de la tension maximum autorisée (en volts) et de l'intensité maximum admise (en A).

Si le dispositif enrouleur n'est pas protégé contre l'humidité (IPX4, suivant la norme NBN C 20-001), il doit comporter la mention lisible « A ne pas utiliser dans les lieux humides ».

Si le dispositif enrouleur comporte des masses métalliques accessibles, susceptibles d'être mises sous tension en cas de défaut, ces masses métalliques sont mises à la terre par le conducteur de protection de la canalisation électrique. Le dispositif enrouleur possède une résistance mécanique de degré minimum RC 2 suivant la norme NBN C 20-001; il doit résister, sans dommages pour son usage ultérieur, à un séjour d'une heure à une température de 80 °C ± 2 °C, à l'exclusion de ses composants auxquels s'appliqueraient des exigences particulières. Les parties qui sont en contact avec la canalisation n'endommagent pas sa gaine lors de l'utilisation normale.

Le diamètre minimum du tambour d'enroulement est 12,5 fois le diamètre ou la largeur moyenne de la canalisation électrique.

La fixation de la canalisation électrique au dispositif enrouleur est réalisée au moyen d'un arrêt de traction et de torsion conforme aux règles de l'art; des expédients tels qu'un noeud dans cette canalisation ne sont pas admis. Cette fixation comporte en outre un dispositif contre les pliages ou un arrondi équivalent.

La longueur enroulée et les dispositifs de protection éventuels contre les surintensités ou les échauffements excessifs sont tels que les températures de l'âme des conducteurs ne dépassent pas 80 °C pour les canalisations électriques à isolation en caoutchouc ou 70 °C pour celles à isolation en PVC après avoir été parcourues pendant trois heures par le courant nominal de la fiche, et en ayant déroulé 1,5 m de la canalisation électrique.

Les dispositifs de protection éventuels doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- ils sont à déclenchement automatique et le réenclenchement ne peut être que manuel;
- ils sont tels que la déconnexion ne peut être ni évitée ni empêchée par l'organe de manœuvre, et de telle façon que les contacts ne puissent éviter de s'ouvrir ni être maintenus fermés lors du maintien de la température ou du courant excessif (trip-free);
- la manœuvre de réenclenchement doit pouvoir être exécutée sans devoir démonter l'appareil;
- le réglage du déclenchement de ces dispositifs ne peut être modifié par l'utilisateur;
- ils ne peuvent être constitués d'éléments fusibles.

Art. 5. De bestanddelen van het verlengsnoer, andere dan de contactstop, de koppelcontactstop of een tafelcontactdoos en de soepele elektrische leiding zijn conform de regels van goed vakmanschap. Hun nominale stroom moet ten minste gelijk zijn aan die van de contactstop.

De schakelaars die deel uitmaken van het verlengsnoer moeten tweepolig zijn.

De bescherming tegen overstroom moet één zijn hetzij met de contactstop hetzij met koppelcontactstop of met de tafelcontactdoos.

Art. 6. Het geheel van de bestanddelen van het verlengsnoer moet conform de regels van goed vakmanschap worden gemonteerd.

Art. 7. De lengte van de elektrische leiding van een verlengsnoer met tafelcontactdoos mag niet meer dan 5 meter bedragen.

Art. 8. Indien het oprolbaar verlengsnoer slechts een contactdoos heeft, dan zijn de bepalingen betreffende de verlengsnoer met een koppelcontactstop toepasselijk.

Art. 9. Indien het oprolmechanisme van het verlengsnoer met oprolmechanisme meer dan één contactdoos heeft dan valt deze meervoudige contactdoos onder de toepassing van de bepalingen betreffende het verlengsnoer met tafelcontactdoos behalve de lengte van de leiding die niet beperkt is.

Indien het verlengsnoer met oprolmechanische evenwel uitgerust is met een beschermingsinrichting tegen overstroom van 10 A maximum, en indien de contactstop voor een stroomsterkte van 10/16 A is voorzien, mag de doorsnede van de geleiders tot 1 mm² verminderd worden.

Art. 10. Het oprolmechanisme moet voorzien van een merk, een typeverwijzing, de aanduiding van de maximum toegelaten spanning (in volt) en van de maximum toegelaten stroomsterkte (in A).

Als het oprolmechanisme niet beschermd is tegen vocht (IPX4 volgens de norm NBN C 20-001), moet het voorzien zijn van het leesbaar opschrift « Niet in vochtige ruimten gebruiken ».

Indien het oprolmechanisme genaakbare metalen massa's omvat die in geval van een fout onder spanning kunnen komen, wordt de aarding van deze metalen massa's verwezenlijkt door de beschermgeleider van de elektrische leiding. Het oprolmechanisme moet een minimum mechanische weerstand bieden RC 2 volgens de norm NBN C 20-001; het moet gedurende één uur kunnen weerstaan aan een temperatuur van 80 °C ± 2 °C, met uitzondering van de bestanddelen die ervan die eventueel aan bijzondere vereisten moeten beantwoorden, zonder dat dit schade berokkent aan het verder gebruik ervan. De delen die de leiding raken, mogen bij normaal gebruik de mantel ervan niet beschadigen.

De minimumdiameter van de oproltrommel moet 12,5 maal de diameter of de gemiddelde breedte van de elektrische leiding bedragen.

De elektrische leiding moet aan de oprolinrichting vastgehecht worden door middel van een trek- en wringontlasting overeenkomstig de regels van goed vakmanschap; hulpmiddelen zoals een knoop in deze leiding zijn niet toegelaten. Deze vasthechting moet bovendien de leiding beschermen tegen plooiingen of gelijkaardige afrondingen.

De opgerolde lengte en de eventuele beschermingsinrichtingen tegen overstroom of overmatige verhittingen moeten van die aard zijn dat de temperatuur van de geleiders 80 °C en 70 °C niet overschrijdt, respectievelijk voor de elektrische leidingen met rubberisolatie en voor deze met PVC-isolatie, na drie uur werking bij de nominale stroom van de contactstop en met 1,5 m van de elektrische leiding afgerold.

De eventuele beschermingsinrichtingen moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

- zij moeten automatisch uitschakelen en mogen slechts met de hand wederingeschakeld kunnen worden;
- zij zijn dusdanig dat de uitschakeling noch vermeden noch belet kan worden door het bedieningsorgaan en zodanig dat de contacten niet kunnen nalaten open te gaan noch gesloten kunnen worden gehouden bij blijvende overmatige temperatuur of stroom (trip-free);
- de wederinschalingsbehandeling moet kunnen uitgevoerd worden zonder het toestel daartoe te moeten demonteren;
- de regeling van de uitschakeling van deze inrichtingen mag niet kunnen gewijzigd worden door de gebruiker;
- zij mogen niet bestaan uit smeltelementen.

Art. 11. Un dispositif enrouleur ne peut pas être mis sur le marché s'il n'est pas équipé de sa canalisation électrique et prêt à l'usage. Cette disposition ne s'oppose toutefois pas à la fourniture de ce dispositif enrouleur comme pièce détachée aux assembleurs, réparateurs et fabricants.

Art. 12. Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 30 mai 1979 sur les prolongateurs modifié par les arrêtés ministériels du 25 avril 1980 et du 26 juillet 1985;

2° l'arrêté ministériel du 25 avril 1980 sur les cordons prolongateurs à prises multiples;

3° l'arrêté ministériel du 10 novembre 1980 sur les cordons prolongateurs avec dispositif enrouleur, modifié par l'arrêté ministériel du 26 juillet 1985.

Bruxelles, le 16 mars 1993.

M. WATHELET

Art. 11. Een oprolmechanisme mag niet in de handel gebracht worden indien het niet voorzien is van zijn elektrische leiding en niet klaar is voor gebruik. Deze bepaling belet evenwel niet de levering van dit oprolmechanisme als onderdeel aan samenstellers, herstellende en fabrikanten.

Art. 12. Opgeheven worden :

1° het ministerieel besluit van 30 mei 1979 betreffende verlengsnoeren, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 25 april 1980 en 26 juli 1985;

2° het ministerieel besluit van 25 april 1980 betreffende de verlengsnoeren met tafelcontactdozen;

3° het ministerieel besluit van 10 november 1980 betreffende de verlengsnoeren met oprolmechanisme, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 juli 1985.

Brussel, 16 maart 1993.

M. WATHELET

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 93 — 1074

26 MARS 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 mars 1981 relatif au plan d'amortissement de la dette cumulée du régime de pension des travailleurs indépendants

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement relative aux Classes moyennes du 10 février 1981, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, notamment l'article 17, modifié par la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1981 relatif au plan d'amortissement de la dette cumulée du régime de pension des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1987;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les deux colonnes qui figurent à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 mars 1981 relatif au plan d'amortissement de la dette cumulée du régime de pension des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1987, sont, pour les années 1993 et suivantes, modifiées et complétées comme suit :

« 1993	920
1994	920
1995	920
1996	920
1997	1 200
1998	1 200
1999	1 200
2000	1 200
2001	1 200
2002	1 200
2003	1 200
2004	1 200
2005	1 200
2006	1 200
2007	1 200
2008	1 200
2009	802,6 »

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 93 — 1074

26 MAART 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 maart 1981 houdende het plan tot aflossing van de gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel der zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet inzake de Middenstand van 10 februari 1981, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1981 houdende het plan tot aflossing van de gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1987;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De twee kolommen die voorkomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1981 houdende het plan tot aflossing van de gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1987, worden, voor de jaren 1993 en volgende, gewijzigd en aangevuld als volgt :

« 1993	920
1994	920
1995	920
1996	920
1997	1 200
1998	1 200
1999	1 200
2000	1 200
2001	1 200
2002	1 200
2003	1 200
2004	1 200
2005	1 200
2006	1 200
2007	1 200
2008	1 200
2009	802,6 »